

文化观念的结构

汪吉

(复旦大学, 上海 200433)

提 要: 文化观念作为语言世界图景的单位, 承载着一个民族对世界的认识, 包含着该民族独特的文化信息。文化观念包含的这些内容, 是可以区分出层次的。本文主要阐述俄罗斯著名学者关于文化观念结构划分的思想, 指出其划分中的共性内容。了解文化观念结构的划分, 有助于文化观念的理解和研究。

关键词: 观念; 结构; 多维性

中图分类号: H030

文献标识码: A

1 引言

文化观念(концепт)作为语言世界图景的单位, 承载着一个民族对世界的认识, 包含着该民族独特的文化信息。文化观念包含的这些内容, 是可以区分出层次的。Ю. С. Степанов(2004)、В. И. Карасик(2001; 2002)、С. Х. Ляпин(2012)等许多俄罗斯学者都认为, 观念具有复杂、多维的结构。这些年来, 我国学者从不同角度对文化观念进行了许多研究, 其中也涉及到观念的结构问题, 如姜雅明(2007)、杨明天(2009)、刘佐艳(2014)、陈梦华(2014)、朱珈瑶(2021)等。但相对于观念的其他问题, 对观念的结构问题重视不够, 对它的研究相对也比较薄弱。鉴于此, 本文主要阐述俄罗斯主要学者关于文化观念结构划分的思想, 指出其划分中的共性内容, 以期对我国的文化观念研究有所助益。

2 俄罗斯不同学者对文化观念结构的划分

对于文化观念, 既可以从语言认知角度进行分析, 也可以从语言文化角度分析。但是无论哪种角度, 分析都应该建立在对观念结构的认识之上。观念具有多个维度(或称层次、方面、要素、构成), 关于这一点, 俄罗斯学者的意见是一致的; 但是关于这些维度的性质和数量, 他们的意见却有分歧。所以, 不同学者对观念结构有不同的划分。这里, 我们主要阐述几种有代表性的观点。

2.1 Ю. С. Степанов 的划分

Ю. С. Степанов 认为, 观念具有多维的结构。他从观念的定义和特点出发, 对其结构进行划分。他区分出观念的三个层面: 第一, 观念的“基本特征”, 或称“现实层面”, 这也是观念的“积极”特征。在这一层面上, “对于所有使用该语言(该文化的语言)作为相互理解和沟通手段的人而言, 观念是现实的”, 它承载着该民族语言日常的、众所周知的基本信息。第二, 补充性特征, 或称“消极”特征, 是观念包含的非现实的历史性信息, 这一层面的信息仅对某些特定的社会群体具有现实意义。第三, 内部形式或词源信息, 观念这一层面的内容只为某些专门的研究者所掌握, 一般的语言使用者并不了解这一信息。对于特定的

文化观念，不同群体的人因其知识背景不同，对同一观念的理解可能会有差异。（Степанов 2004: 46）

Ю. С. Степанов 用“三八节”（“8 марта”）这一观念为例，说明了观念的这三个层面：“三八节”的现实特征（现实层面，积极特征）就是众所周知的日常信息，即“妇女节”（женский день），也就是每年的3月8日这一天，这一信息具有普遍现实性；补充性特征（消极特征）是“维护妇女权益日”，这一信息只为个别人群所知；词源信息是“根据克拉拉·蔡特金的提议而设立”。第一个层面的信息是大家都熟知的，最后一个层面的信息只有专业人士才知道。（Степанов 2004: 45—46）

Ю. С. Степанов 的这种分析观念的方法可以称为历时分析法，该方法是在文化框架中，从观念的演变过程来考察观念的结构。（Кононова 2012: 50）

2.2 В. И. Карасик 和 Г. Г. Слышкин 的划分

В. И. Карасик 和 Г. Г. Слышкин 对 Ю. С. Степанов 的观点持反对意见。他们指出，文化观念存在于个体或集体的意识中，而该个体或集体意识中没有的任何要素，都不应该包括在该个体或集体的观念结构中。由此出发，他们认为，Ю. С. Степанов 区分出的上述观念层次应该视为若干观念都具有的层次，而不是一个观念的若干成分。“积极”层面包括在具有全民族普遍性的观念中；“消极”层面属于个别文化观念；而观念的内部形式（词源）对于大多数文化主体来说，并不是观念的一部分，而仅仅是决定观念的文化因素之一。他们认为，文化观念包括三个要素：价值要素、事实要素和形象要素。（Карасик, Слышкин 2001; «Проблемы взаимосвязи языка и культуры»）

В. И. Карасик 认为，“文化观念是语言文化的基本单位，是一个多维度的意义构造物，其中可以区分出形象层面、概念层面和评价层面”（Карасик 2002: 91）。观念的形象层面是反映在人记忆中的物体、现象和事件在视觉、听觉、触觉、味觉、嗅觉等方面的特点，是通过感官所获得的体验，是与人们的实践知识相关联的特征。观念的概念层面就是观念的语言表征，是对观念的描写和定义，是该观念所具有的相对于其他某个或某些不能孤立存在观念而言的区别性特征。观念的评价层面是区分观念的一个决定性因素，它决定着是否可以把一个观念区分出来。无论对于个体还是集体而言，评价层面都是非常重要的。从价值角度考察观念得到的认识总和就构成价值世界图景。在观念这个复杂的心智构造物中，可以区分出对该文化而言最重要的意义（смыслы）和价值思想，它们的整体则构成一定类型的文化，该文化以语言为依托，并保存在语言中。（Карасик 2002: 107—108）

Г. Г. Слышкин 首次提出了文化观念的联想模式（ассоциативная модель）。他认为，观念的运作就是一个不断地命名和重新命名对象的过程。在该过程中，观念词和其称名客体之间会产生新的联想关系，而它们之间旧的联想关系则会消失。对一个观念重新命名，就是对它的一种重构。观念的重构可以通过建构观念的联想模式来实现。Г. Г. Слышкин 将观念的联想结构区分为四个区域：内域（интразона）和外域（экстразона），准内域（квазинтразона）和准外域（квазиэкстразона）。内域是纳入到观念中的所有联想意义，外域是由该观念产生的所有联想意义（исходящие ассоциации）。（Кононова 2014: 33; Слышкин 2004a: 6）内域中的特征是观念反映的所指事物（денотат）本身固有的特征。外域中的特征则来自某些箴言或是观念词的转义。准内域和准外域与形式联想相关，这是由观念词与其他词谐音或者委婉语的使用而形成的。（Слышкин 2004b: 159—160; Титова 2010: 17）观念之间存在系统性联系，以语言单位的区分性意义（词典意义）固着下来的联想意义构成观念的核心部分，在上下文语境中形成的所有联想意义则成为观念的边缘部分。形成观念内域和外域的联想正是一个观念与其他观念系统地相互作用的结果。（Слышкин 2004b: 159）

2.3 И. А. Стернин 和 З. Д. Попова 的划分

И. А. Стернин 和 З. Д. Попова 提出了观念场模式。根据词的意义具有场结构（超义子位于核心部分，区分性义子位于靠近核心的外围部分，隐性义子位于边缘的外围部分），他们认为观念也是一个多层面的组织，可以通过观念的语言表征手段来分析。他们在观念中区分出三个基础性结构要素：形象（образ）、信息内容（информационное содержание）和观念的阐释场（интерпретационное поле）。

形象是观念的核心，是基础层面。它是一个确定的感觉形象，借助该形象可将观念进行编码，形成一个具有普遍性的直观的语码单位。如果观念反映的是具体的感觉和表象，那么这些感觉和表象就是观念基础层面的全部内容。观念的这个基础形象也可以在思维个体的意识中区分出来。但在比较复杂的观念中，基础层面还包括各种补充性的认知特征。

观念中的感觉形象是异质的，它可以由感知特征构成，这是感知形象；也可以由形象特征构成，这是认知形象或隐喻形象。感知特征形成于语言载体的意识中，是语言载体借助感官以语言反映周围现实的结果。感知形象包括视觉、触觉、味觉、听觉、嗅觉形象。认知特征由对相应物体或现象的隐喻性理解形成。隐喻形象或认知形象使抽象观念指向物质世界。相较于感知形象，认知形象更难形成。但认知形象的数量通常比较多，这也说明它们在观念结构中的位置非常重要。

可见，观念结构中的形象要素由感知形象和认知形象两个成分构成，观念分析时，它们都能反映出所分析对象的形象特点。（Попова, Стернин 2007: 75—77; Титова 2010: 17）而观念结构中形象的存在，可由原型语义来说明，因为根据 G. Lakoff 的定义，原型（прототип）是最清晰、最明显的形象，可以体现一整类观念的特征。（Даниленко 2012: 38）

观念的信息内容包含一些最基本的认知特征，它们决定着被观念化的事物或现象的最基本、最重要的区别性特征。这是一些对于物体本身或者其使用来说最本质的特征，能够说明事物最重要的区分特征、必要的组成部分和主要功能等。观念包含的认知信息特征通常不多，这是决定事物本质的最低数量的区分特征。很多观念的信息内容与表达观念的关键词的词典释义内容十分接近，但是观念的信息内容中只包含那些能够区分出该观念所指物（денотат）的基本特征，不包含偶然的、非必然的、评价性的特征。（Попова, Стернин 2007: 77; Титова 2010: 17）

观念的阐释场包括的认知特征，可以从某一方面解释观念的基本信息内容，并从基本信息内容中得出引申意义或者对基本信息内容的评价。观念的阐释场属于观念的边缘部分，而且观念的阐释场也不是单一的，它包含多个区域：评价域（оценочная зона）、百科域（энциклопедическая зона）、实用域（утилитарная зона）、调节域（регулятивная зона）、社会文化域（социально-культурная зона）、熟语域（паремиологическая зона）。这些区域具有各自明确的内容，把内容相近的特征联结在一起。

评价域中的认知特征表达普遍评价（好/坏）、审美评价（美/丑）、情感评价（愉悦/悲伤）、智力评价（聪明/愚蠢）、道德评价（善/恶、合法/非法、公正/不公）等。百科域中的认知特征说明的是观念的非必要特征，而且这些认知特征要通过经验、学习，并在与观念词所指物相互作用的基础上才能为人所掌握。实用域中的认知特征表达人们对观念词所指物的主观态度，也表达与为达到某些实践目的而使用该所指物的可能性及其使用特点相关的知识。调节域中的认知特征规定着在观念所“覆盖的范围”中应该做什么、不应该做什么。社会文化域中的认知特征反映着观念与一个民族的日常生活和文化的联系，即与传统、习俗的联系，与文学和艺术的具体细节、一定的文艺作品、先例文本等的联系。熟语域中的认知特征是通过谚语、俗语、箴言等使观念具体化的所有特征，即在具有民族特点的箴言中，有关观念所反映的现象的断言和表征的总和。熟语域是观念结构中的一个特殊域，因为它反映的不是一个民族对观念的现代认识，而主要是它对观念的历史认识和对观念各不同方面的理

解。（Попова, Стернин 2007: 78—80; Титова 2010: 17—18）

2.4 С. Г. Воркачѳв 的划分

С. Г. Воркачѳв 认为, 观念的内涵结构包含着本质上完全不同的几个方面(维度), 其中有概念、形象、评价、词源和其他文化意义。因此他提出, 可以从概念成分(понятийная составляющая структура)、形象成分(образная составляющая структура)和意义成分(значимостная составляющая структура)三个方面对观念进行分析。概念成分包括将该观念与相邻观念区分开来的定义性特征/区别性特征(дефиниционные/дистинктивные признаки)以及由定义性特征中得出的隐性特征、百科性特征等。形象成分记录的是将观念保存在语言意识中的认知隐喻。意义成分则包括观念的词源特征和联想特征, 它们决定着表达观念的词在词汇语法系统中所处的位置。(Воркачѳв 2004: 7; 2007: 17)

2.5 И. В. Кононова 的划分

И. В. Кононова 采用历时方法研究语言文化观念的结构, 她认为, 观念应该包括六个成分: 形象成分(образная составляющая структура)、联想成分(ассоциативная составляющая структура)、概念成分(понятийная составляющая структура)、价值成分(ценностная составляющая структура)、词源成分(этимологическая составляющая структура)和历史成分(историческая составляющая структура)。

观念的形象成分可以包括直观感觉表象(“想到的画面”, 感知形象), 还可以是由语言载体从使观念在语言中具体化的名词搭配中得出的观念隐喻的组合。作为心智实体的概念的隐喻核心, 形象成分可以通过语言手段得到经验证实, 并且可以说明观念中价值成分的理由性。观念的联想成分是在动态联想关系(主题分类、聚合、组合关系)中形成的, 这些联想关系中就包括观念的语言表征。观念的概念成分与联想成分有交叉区域, 因为概念成分包括由观念的动态联想关系中得出的意思, 当然, 概念成分中最基本的还是属范畴特征。关于观念的价值成分, И. В. Кононова 采纳 Г. Г. Слышкин 的观点, 后者认为, 价值成分具有两个特性: 现实性和评价性。现实性是在表达该观念的语言单位的划分中实现的, 观念的现实性可以通过数量统计法检验。评价性反映在观念词的评价意义中, 也反映在该观念词与具有评价意义的词、修饰语的搭配中。评价性可以通过义素分析法和上下文语境分析法检验。观念的词源成分(也即 Ю. С. Степанов 所说的词源层面)是由词的内部形式决定的, 而词的内部形式是观念的核心表征形式。词源成分是价值成分的补充。观念的历史成分包括联想成分中意义最重要的那些特征, 它们包含于比民族观念域更早存在的观念的结构中, 并在很大程度上决定着观念的共时状态。(Кононова 2010: 5—6, 2012: 55—58, 2014: 34—35)

3 观念结构划分中的共性内容

由上述学者的研究可知, 观念具有复杂的结构, 不同学者对观念结构的不同划分也说明了观念的复杂性。观念究竟包含哪些层次? 每个层次具体包含哪些特征? 虽然学者们对这些问题的意见不一致, 但是他们都认为, 观念结构中都应包含词源信息、基本概念内容、形象特征和评价意义等成分。

作为一个文化观念, 它初始形式即内部形式最能体现观念原本的文化内涵。正如 И. В. Кононова 所说, 内部形式是观念的核心表征形式。因此, 词源信息成为观念的一个结构要素。观念在体现一个民族特有文化意义的同时, 也包含人们对相应事物或现象的普遍理解, 这就是观念的概念内容。既然是一个文化观念, 那么它必然包含这个民族对它的独特理解和认知。“价值要素始终是观念的核心, 因为观念服务于文化研究, 而文化的基础正是价值原则”(Карасик, Слышкин 2001)。所以, 形象特征、评价意义也是观念结构中应该包含的成分。

正如 Ю. В. Титова所言, 观念在发挥作用的同时, 也处在动态发展中, 它的各组成部分不断现实化, 不断与其他观念结合、分离。所以尽管观念有一定的结构, 但也不应该将其结构描绘成严格不变的。(Титова 2010: 16) 而且, 观念结构的要素中哪个位于核心部分, 哪个位于边缘部分, 也没有严格的界限。信息内容可能属于核心区域, 也可能属于靠近核心的边缘区域, 还可能处于边缘的外围。同样, 形象也不是一定属于核心区域。(Попова, Стернин 2007: 80)

观念存在于人的意识中, 而意识又是含混的, 对意识的划分是出于研究目的。所以从这一意义上来说, 文化观念也是一个约定的单位(Карасик, Слышкин 2001)。可见, 观念结构的划分也具有约定性质。

总之, 为了更好地对观念进行分析, 应该区分出其结构层次; 但是观念又处在动态发展中, 所以我们又不能僵化、机械地对待观念结构的划分问题。

4 结束语

文化观念把文化、意识和语言领域的科学研究联结为一个整体, 它属于意识, 由文化决定, 在语言中具体化。(Слышкин 2000: 9) 文化观念的一个普遍特质就是它具有多维性, 可以区分出不同的层次。尽管不同学者划分出的层次不同, 但是这些划分对于我们理解和研究文化观念却十分有益。

参考文献

- [1] Воркачѳв С. Г. Счастье как лингвокультурный концепт[M]. Москва: Гнозис, 2004.
- [2] Воркачѳв С. Г. Любовь как лингвокультурный концепт[M]. Москва: Гнозис, 2007.
- [3] Даниленко Н. Б. Структурные особенности концепта[J]. Вестник Челябинского государственного университета. 2012 (13).
- [4] Карасик В. И., Слышкин Г. Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования[A]. Методологические проблемы когнитивной лингвистики[C]. Под ред. Стернина И. А. Воронеж: ВГУ, 2001. <https://knigogid.ru/books/1774862-lingvokulturnyy-koncept-kak-edinica-issledovaniya/toread/page-2>. (дата обращения 2022. 03. 06)
- [5] Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс[M]. Волгоград: Перемена, 2002.
- [6] Кононова И. В. Структура и языковая репрезентация британской национальной морально-этической концептосферы (в синхронии и диахронии)[D]. Автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.04. СПб.: СПбГУЭФ, 2010.
- [7] Кононова И. В. Структура лингвокультурного концепта: методы выявления и механизмы семантизации[J]. Вестник ленинградского государственного Университета Им. А. С. Пушкина, 2012 (1).
- [8] Кононова И. В. Структура лингвокультурного концепта: способы языковой и дискурсивной объективации[J]. Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание, 2014 (5).
- [9] Ляпин С. Х. Концептология: к становлению подхода[A]. Концепты. Научные труды Центрконцепта[C]. Вып. 1. Архангельск: Изд-во Поморского гос. ун-та, 1997. <http://b-ok.org/book/3302696/d4dc7a>. (дата обращения 2022. 03. 06)
- [10] Проблемы взаимосвязи языка и культуры[OL]. <https://mylektcii.su/2-114249.html>. (дата обращения 2022. 03. 06)
- [11] Слышкин Г. Г. Лингвокультурные концепты прецедентных текстов[M]. Москва: Academia, 2000.

- [12]Слышкин Г. Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты[D]. Автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19. Волгогр. гос. пед. ун-т. Волгоград, 2004а.
- [13]Слышкин Г. Г. Ассоциативная модель лингвокультурного концепта[J]. Известия Самарского научного центра РАН. Специальный выпуск «Актуальные проблемы гуманитарных наук», 2004б (1).
- [14]Титова Ю. В. Структура концепта и его методы описания[J]. Вестник ульяновского государственного технического университета, 2010 (4).
- [15]陈梦华. 俄罗斯语言文化视角下的观念研究[J]. 中国俄语教学, 2014 (1).
- [16]姜雅明. 对“концепт”的解读与分析[J]. 中国俄语教学, 2007 (1).
- [17]刘佐艳. 关于 концепт[J]. 中国俄语教学, 2014 (2).
- [18]杨明天. 观念的对比分析: 以汉俄具有文化意义的部分抽象名词为例[M]. 上海: 上海译文出版社, 2009.
- [19]朱珈瑶. 俄语语言世界图景中的 любовь 观念研究[D]. 黑龙江大学硕士学位论文, 2021.

Structure of Cultural Concept

Wang Ji

(Fudan University, Shanghai 200433, China)

Abstract: As the unit of the language world picture, cultural concepts carry a nation's understanding of the world and contain the unique cultural information of that nation. The content contained in cultural concepts can be distinguished at various levels. This article mainly expounds the thoughts of famous Russian scholars on the division of conceptual structure, and points out the common components in its division. Understanding the division of conceptual structure is conducive to the understanding and research of concepts.

Key words: concept; structure; multidimensionality

作者简介: 汪吉 (1976—), 女, 安徽绩溪人, 复旦大学外国语言文学学院副教授, 博士, 研究方向: 语义学, 语用学。

收稿日期: 2022-07-10

[责任编辑: 惠秀梅]